

Anul I. Évfolyam

No. 2-ik szám.

—\*—

15 AUGUST

1936.

Redacția și  
Administrația

C L U J,

G. Marechal Foch

No. 6.

# Posta

## Horticultorii României sunt invitați la Congresul Național din Cluj.

La adunarea generală din Ian. a. c. a Societății de Horticultură din România s'a hotărât că în zilele de 29—30 Aug. a. c. se va ține congresul horticola la Cluj Având în vedere că la acest congres se vor discuta chestiuni cât se poate de importante în legătură cu dezvoltarea, promovarea și asigurarea unui viitor mai bun pentru horticultura națională, cu onoare Vă rugăm să binevoiiți a lua parte la lucrările acestui Congres, care va decide și de soarta Dorniei Voastre, anunțându-ne până la data de 25 August participarea Dvoastre.

În legătura cu acest congres Filiala Cluj va organiza și o expoziție de flori tăiate: trandafiri, Dahlii, Gladioli și alte flori anuale sau perene, în colecții. În deosebi ținem să prezentăm la această expoziție noutățile create la noi în țară și să oferim colegilor horticultori prilejul de a lua contact comercial. Deschiderea expoziției va avea loc în dimineața zilei de 29 August, la orele 9.

Invităm călduros pe colegii noștri horticultori să participe la această expoziție ca exponanți, comunicând biroului nostru (până la data de 25 August) cantitatea și calitatea florilor ce urmează să expună și care se vor expedia până în seara zilei de 28 August în ambalaj potrivit (cu timbru de francare agricolă de 25 lei până la 30 kg) pe adresa: Filiala Ardeleană din Cluj Str. Regală 26.

Locul pentru expoziție se oferă în mod gratuit de vase, jardiniere și hârtie trebuie să se îngrijească fiecare exponant.

### Programul expoziției:

In grupa A): Trandafiri, Dahlii, Gladiole și alte noutăți create în țară.

In grupa B): Trandafiri, Dahlii, Gladiole și alte colecții de plante de vară.

Cele mai frumoase flori din ambele grupe vor fi distinse cu medalii. La dispoziția comitetului de jury stau 4 buc. medalii de aur, 6 buc. medalii de argint și 5 ex. de diplome.

In grupa C) vor găsi loc plantele cu ghiveci și flori tăiate destinate vânzării, și care nu vor fi premiate.

COMITETUL de ORGANIZARE  
AL CONGRESULUI.

## Országos kongresszusra hívunk minden kertész kartársat!

A Romániai Országos Kertészeti Egyesület ez év január havi közgyűlésén elhatározta, hogy f. év aug. hó 29—30-ig Clujon tartja meg kongresszusát. Tekintettel arra, hogy ezen kongresszuson nagyon fontos ügyek kerülnek tárgyalásra, melyek a romániai kertészet fejlesztésének, illetve jövőnk biztosításának alapjait képezhetik: tisztelettel felkérünk minden kertész-kartársat, hogy ezen kongresszuson résztvenni szíves legyen és az ott felvetett kérdésekben munkánkat segítse elő.

A kongresszuson való részvétel: személyenként, számban és minden f. hó 25-ig jelentendő be (Soc. de Horticultură Filiala Ardeleană Cluj, Str. Regală 26.) hogy fióknk megfelelő elszállásolásukról idejében gondoskodhassék.

E kongresszussal egybekötöttén egy kiállítás is rendezünk, amelyen vágott rózsák, Dahliák, Gladiolusok és egyéb nyári vagy évelő növények gyűjteményekben kerülnek ott bemutatásra. Azonkívül hivatva lesz ezen kiállítás a hazai termesztés útján létrehozott újdonságokat is bemutatni propaganda céljából és egyben alkalmat nyújtani kertész-kartársainknak arra, hogy egymással kere kedelmi összeköttetéseiket kiépíthessék.

A kiállítás megnyitása f. év aug. 29-én reggel 9 órakor lesz. Felkérünk tehát minden kertész kartársat, hogy aki ezen kiállításon mint kiállító részt venni óajt, a kiállítandó virágok mennyiségét és minőségét aug. hó 25-ig fiókegyesületünknek bejelenteni szíveskedjék, valamint a kiállítandó virágokat megfelelő csomagolás mellett (cu timbru de francare agricolă 30 kgr.-ig Lei 25.—) a Societatea de Horticultură filiala Ardeleană Cluj, Str. Regală 26. címére ez év aug. hó 28-án estig elküldeni szíveskedjék.

A kiállítási helyet díjtalanul bocsátjuk a kiállító rendelkezésére, azonban vázákról, jardiniettekről a vágott virágok részére a kiállító köteles gondoskodni.

### A kiállítás programja:

A) csoportban: Rózsa, Dahlia, Gladiolus és egyéb hazai újdonságok kerülnek bemutatásra.

B) csoportban: Rózsák, Dahliák és egyéb nyári növények gyűjteményben lesznek kiállítva.

Mindkét csoportban a kiállított virágok legszebbjei díjazva lesznek s erre a célra a bíráló-bizottság rendelkezésére 4 drb. aranyérem, 6 drb. ezüstérem és 5 drb. oklevél áll.

C) csoportban: Az eladásra szánt csevepes- és vágott virágok találnak elhelyezést, melyek díjazva nem lesznek.

A KONGRESSZUS  
RENDEZŐ-BIZOTTSÁGA.

## Anteproect pentru Legea Horticolă.

## CAP. I.

## Definiții, generalități.

Art. 1. Horticultorii de orice fel, adică Pomicultorii, Floricultorii, Legumicultorii sau acei care întreprind lucrări de întreținere, sau de creierea grădinilor, dăcă horticultura este principala lor ocupație, sau dacă din ea își trag principala sursă de trai, îndiferent dacă îndeletnicirea lor este rurală sau urbană, iar cultura intensivă sau extensivă, sunt a se considera prin comparație ca *Agricultori* și se vor bucura de toate drepturile ce le dă această îndeletnicire, în fața tuturor instanțelor civile, militare, fiscale și administrative.

Art. 2. Orice persoană care se ocupă de oricare ramă al horticulturii în vederea comercializării cade sub prevederile acestei legi dacă întrunește următoarele condiții:

- Floricultorii* cari fac culturi pentru comerț sub geam, pe o suprafață mai mare de 15 m<sup>2</sup>;
- legumicultorii* care cultivă sub geam zarzavaturi forțate pe o suprafață mai mare de 15 m<sup>2</sup>;
- pomicultorii* și pepinierii care produc altoi de pomi fructiferi, arbuști ornamentali
- sau se ocupă de producția de semințe agricole selectate pe o suprafață de 1000 m<sup>2</sup>; fie că toate aceste culturi sunt pentru uzul casnic particular, fie că sunt pentru vânzare.

e) Toți producătorii de semințe selecționate pentru comerț,

1. în cantitate de 1/2 kg. sămânță de zarzavat de specie,

2. și 1 dkg. sămânță de flori, vor cădea sub prevederile și controlul legii de față.

Art. 3. Persoanele particulare, nespecialiste, care se ocupă de oricare ramă al horticulturii în vederea comercializării în măsură ce întrece prevederile art. 1 și 2., sunt obligați să-și angajeze un grădinar autorizat pentru conducerea grădinei lor și să câștige aprobarea forurilor competente și pentru funcționarea și angajarea de specialiști. Încetând angajamentul specialis ului, încetează și autorizația de funcționare ce a primit proprietarul respectiv.

Art. 4. Toate persoanele particulare, care fac culturi horticoale în vederea vânzării, vor plăti impozite după aceleași norme ca și grădinarii profesioniști

Proprietarii și proprietarii de ferme noi, care fac asemenea culturi pentru vânzare și care au fost scutiți prin vre-o lege de impozite vor cădea sub prevederile acestui articol.

Art. 4. a) 1. Grădinăriile „bulgărești“ cad sub prevederile acestei legi în combinație cu prescripțiile legii pentru autorizarea angajării de ațeniilor străini. Admiterea în țară a horticultorilor c ățeni străini va fi condiționată de avizul favorabil al autorităților lor horticoale. 2. Proprietarul sau arendașul de terene care se închiriază grădinarilor străini cade sub obligațiile articolului 4 și 5 din lege.

Art. 5. Ocupațiunile specificate mai sus cad sub control de activitate și sub competența Camerelor agricole în sânul cărora horticultura va fi reprezentată de drept prin inspectorul horticol, respectiv printr'un delegat al Societății de Horticultură, filiala acelei regiuni.

## Pomi roditori,

vițe altoite, trandafiri, înalți și pitici furnizează — pe lângă prețurile cele mai reduse — Pepiniera de pomi și vițe altoite:

„Groza“ Rășboieni, Jud. Turda

La cerere, catalog gratuit.

## A romániai kertészeti törvény előtervezete.

## I. Fejezet.

## Meghatározások, — Általánosságok.

1. §. Mindazon egyének, akiknek a kertészet bármely ága: *virág, gyümölcs- vagy zöldségtermesztés a főfoglalkozásuk*, illetve életfenntartásuknak egyedüli alapja, tekintet nélkül arra, hogy vidéken, vagy városon, kicsiny- vagy nagyban üzik: *földmivelőknek* (östermelők) tekintetnek és ennélfogva úgy az összes polgári, kincstári, közigazgatási valamint a katonai hatóságoknál egyazon jogok illetik meg

2. §. Mindazon egyének, akik a kertészet bármely ágával hivatásszerűen foglalkoznak és termelvényeiket eladási szempontból termesztik: ezen törvény alá esnek az alábbi feltételek mellett:

a) a *virágtermelő*: ha mintegy 15 m<sup>2</sup> területű üveg alatt termel;

b) a *zöldségtermelő*: ha mintegy 15 m<sup>2</sup> területű üveg alatt hajtat zöldséget;

c) a *gyümölcsfatermelő*, illetve faiskola tulajdonos: ha gyümölcsfaotványokat, díszfák- és c-erjéket; vagy

d) akik *gazdasági és válogatott magvakat* termelnek 1000 m<sup>2</sup> területen, még akkor is, ha termelvényeiket saját céljaikra használnák fel.

e) Ezen törvény alá esnek mindazon magtermelők is, akik *selectionált* (válogatott) *magvakat termelnek eladásra*:

1. *zöldségmagot*: fajtánként 1/2 kg.-nál nagyobb mennyiséget;

2. *virágmagvakból*: fajtánként 1 dkg.-ot.

3. §. Nem képesített magán egyének, akik a kertészet bármely ágával eladási-szempontból foglalkozni szándékoznak: az 1.- és 2. §-ban foglalt feltételeket felülmúló arányban kö elesek a kertészetük vezetésére *hivatásos kertészt* alkalmazni.

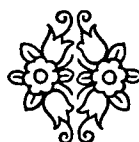
A felveendő szakember működéséhez, az illetékes fórumok jóváhagyását kell kérni. A hivatásos kertész alkalmazásának megszűntetésével, az illető magános működési-engedélye is hatályát veszíti.

4. §. Mindazon magánosok, akik a kertészet bármely ágával *eladási szempontból foglalkoznak*, ugyanúgy mint a hivatásos kertészek lesznek megadóztatva. Ezen törvény alól nem mentesek azon új telepek és bérlők sem, akik valamely törvény alapján adómentesítve voltak.

4. a) §. 1. A bolgárrendszerű kertészetek is ezen törvény alá tartoznak, tekintetbevéve az *idegen állampolgárok alkalmaztatásáról szóló törvény rendelkezéseit* is, mely esetben az idegen állampolgársággal bíró hivatásos kertész tartózkodási-engedélye, a kertészeti hatóságok kedvező véleményezésétől függ.

2. Azok a tulajdonosok vagy bérlők, akik területeiket idegen állampolgársággal bíró kertészeknek adják bérbe, ugyancsak e törvény 4 — 5. a) §-sai alá esnek.

5. §. A fenti pontokba foglalt kertészeti ágak, a *gazdasági kamarák működő kertészeti felügyelőség hatáskörébe tartoznak, melynek képviselője egy kertészeti felügyelő*, illetve az országos kertészeti egyesület, vagy annak vidéki fiókjai által hivatalosan kiküldött személye.



Mielőtt gyümölcsfa-csemetét, szőlőoltványt, díszcserjéket, díszfákat, magas és törpe rózsafákat rendelne: kérje ingyen árjegyzéket:

**AMBROSI-FISCHER & Co.**

AIUD, JUD. ALBA

## Cap. II.

## Direcțiunea și organizarea.

Art. 6. Pentru suprema directivare și conducere a horticulturii cu toate ramurile ei, se organizează în Ministerul de Agricultură și Domenii o Direcție a Horticulturii, cu personalul corespunzător,

a) Această direcțiune va avea

1. o secție, cu referent pentru floricultură și legumicultură și comerț de flori,

2. o secție pentru pomicultură, pepiniere, comerț de fructe, tehnologie și industrializare,

3. o secție pentru învățământul horticol.

b) Pe lângă această Direcție horticolă va fi atașat în mod obligator un delegat permanent propus de Societatea de Horticultură și acceptat de Minister, care va da aviz obligator în toate chestiunile pendinte de acest minister.

c) Sub autoritatea Direcțiunii Horticulturii stă din punct de vedere tehnic Casa Grădinilor din Capitală. Ea va conduce și controla învățământul Horticol de toate gradele, atât de stat cât și particulare.

Art. 7. Organele exterioare locale ale Direcțiunii Horticulturii, sunt inspectoratele horticole din București, Cluj, Timișoara și Chișinău, care vor colabora organic cu filialele respective ale Societății de Horticultură din România reprezentate prin delegați permanenți acceptați și confirmați de Minister prin decizie, — și cu cooperativele horticole din regiunile respective.

Art. 8. Orice autorizație ce va fi eliberată de autoritățile arătate mai sus, se va elibera cu colaborarea organică a Societății de Horticultură, în conformitate cu dispozițiile unui regulament, care fixează atribuțiunile direcțiunii centrale, ale inspectoratelor în colaborare cu Societate și cooperative.

(Va urma.)

## II. Fejezet.

## Igazgatóság és Szervezés.

6. §. A kertészet összes ágainak legfelsőbb igazgatására és vezetésére, a Földművelésügyi Minisztérium kebelében egy kertészeti Igazgatóság működne megfelelő személyzettel.

n) Az Igazgatóság három szakosztályból állana, egy-egy tanácsossal az élén:

1. Szakosztály: a virágtermesztés és kereskedelem, valamint a zöldség termesztés részére;

2. Szakosztály: a gyümölcsstermesztés és értékesítés gyümölcsstan (technologia) főiskolák részére;

3. Szakosztály: a kertészeti szakoktatás részére.

b) Ezen Igazgatósági szerv mellé, egy az országos kertészeti egyesület által ajánlott és a Miniszter által jóváhagyott állandó kiküldött személy lenne beosztva, aki hivatva lesz véleményt adni mindazon kérdésekben, melyek a Ministerium alá tartoznak.

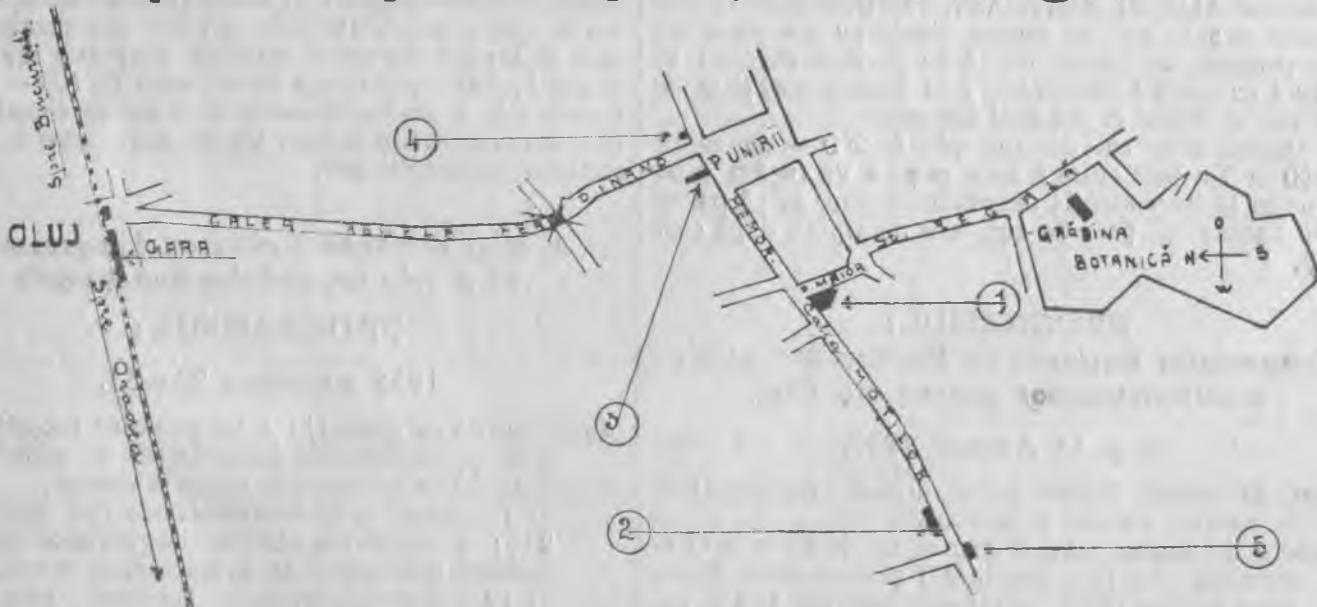
c) A kertészeti Igazgatóság főhatósága alá tartozik a fővárosi kertészet vezetősége is műszaki szempontból. Nemkülönbben ezen Igazgatóság lesz hivatva levezetni és felülvizsgálni a különböző fokozatú kertészeti oktatást, úgy az állami, mint magán iskolákban.

7. §. A kertészeti Igazgatóságnak lesznek külső felügyelőségei is, um.: București, Cluj, Timișoara és Chișinău városokban, melyek szervesen együttműködnek az országos kertészeti egyesület fiókjával, egy a Miniszter által megerősített kiküldöttek és azon vidéken működő kertészeti szövetkezettel.

8. § Minden engedélyt a fent említett hatóságok az országos kertészeti egyesülettel karöltve adnak ki. Ugy a központi igazgatóság, valamint a kebelében működő felügyelőségek hatáskörét az országos kertészeti egyesülettel illetve annak fiókjával, valamint a szövetkezetekkel szemben: szabályrendelet fogja meghatározni.

Folytatjuk.

## PLANUL CLUJULUI pentru participanții la Congres.



LEGENDA : 1. Prefectura Județului, Cal. Moșilor No. 1.  
2. Căminul Studenților Universitare, Cal. Moșilor 72.  
3. Restaurantul „America”, Piața Unirii No. 27.  
4. Biroul Cooperativei „Flora” și Redac. și Adm. „Posta Horticolă” Str. Marechal Foch Nr. 6.  
5. Redacț. și Adm. „Grădina Mea”, Cal. Moșilor 87.

JELMAGYARAZATOK : 1. Vármegyeháza (Cal. Moșilor Nr. 1.)  
2. Căminul Studenților Universitare Cal. Moșilor Nr. 72.)  
3. „America” étterem Piața Unirii No. 27.  
4. A „Flora” szövetkezet és a „Kertész Posta” szerk. és kiadóhivatala Calea Marechal Foch Nr. 6.  
5. A „Grădina Mea” szerk. és kiadóh. Cal. Moșilor 87.

## Confrații!

Pentru buna reușită a Congresului Horticol Comitetul de organizare a luat toate măsurile, ca totul să se petreacă în cea mai bună ordine, conform programului stabilit.

În acest scop Comitetul va elibera pentru fiecare participant câte un *Carnet de participare* care se va preda celor în drept de către delegații speciali ai filialei, în gara Cluj, respectiv în Grădina Botanică, contra taxei de L. 50.—

Tot atunci se predau și insignele cu inscripția „Congresul Național Horticol 1926.”

În acest *Carnet* va fi tipărit programul Congresului, și o hartă cu locurile și cu itinerarul de parcurs, încât Congresistii sosiți din toate părțile țării vor putea ajunge la locul unde vor fi găzduiți în condițiile cele mai bune, la Căminul Studentelor Universitare (Cal. Moșilor Nr. 72.), la Prefectura Județului unde se va ține congresul, la Grădina Botanică și în toate părțile care ne interesează în legătură cu Congresul.

În acest *carnet* se indică și cheltuelile pe cari le suportă fiecare participant, identice cu prețurile de pe cartea poștală anexată aci pentru a le putea ține mai ușor în evidență.

Ca să fiți cât mai bine informați, Vă aducem la cunoștință că pentru cheltuelile de găzduire, masă comună, cină comună, și pentru banchet, separat se eliberează „BON”-uri de către Comitet, care se pot procura dela casierul Filialei odată cu *Carnetul de participare*.

Participarea la masa și cina comună nu este obligatorie; am făcut-o cu scopul ca să fim la un loc cu toții și totodată pentru a asigura un traiu cât mai efin pe tot timpul cât ține Congresul.

Facem apel la fiecare Coleg, ca să completeze cartea poștală atașată (ceea ce nu convine se va șterge din cartea poștală) și să o trimită comitetului de organizare până în seara zilei de 25 August a. c., ca să putem lua toate măsurile necesare.

Dacă din oarecare motive nu veți putea lua parte la Congres, Vă rugăm binevoiiți a ne comunica la timp prin cartea poștală anexată.

Odată cu sfințirea steagului Filialei Ardelene, donat de domnul ALBERT SZATMÁRY, dăm posibilitate tuturor colegilor noștri, cari din motive diferite nu vor putea lua parte personal, ca numele lor să fie pe veci eternizat în legătură cu această solemnitate prin *baterea unei țințe de aur sau de argint în mânerul steagului*.

Costul unui cui de aur este L. 200.— de argint L. 100.— Tot prin această carte poștală Vă rugăm a ne comunica la timp numele descifrabil pentru ca să putem grava numele în țința de aur, sau de argint, după cum doriți.

### PROGRAMUL :

**Congresul Național de Horticultură și ale  
manifestațiilor conexe din Cluj,**

28 și 31 August 1936.

*Vineri, 29 August.* Sosirea și încartiruirea participanților la hoteluri, cămine și particulari.

*Sâmbătă, 29 August. Ora 8 dimineața.* Întâlnire la Grădina Botanică (Str. Regală 26) și deschiderea Expoziției de flori tăiate (creațiuni noi din țară și colecțiuni).

*Ora 10.* Deschiderea Congresului național de Horticultură în sala festivă a Prefecturii.

Cuvânt de deschidere. Cuvântul de salut al autorităților și organizațiilor culturale-economice. Referatele de specialitate :

## Kartársak!

A kongresszust előkészítő bizottság minden lehetőet elkövet, hogy a kongresszus eredményesen és minden zökkenő nélkül folyhasson le. E célból a rendezőség minden résztvevő részére egy *Részvételi igazolványt* állít ki, melyet mindenki érkezésekor már a cluji pályaudvaron, illetve a Botanikus-kertben a fiók egyesület pénztárosánál válthat ki 50— lei ellenében, s ugyanakkor a kongresszusi-jelvényét is megkapja.

Ezen részvételi-igazolványon rajta lesz a kongresszus programja s az itt alant látható térképen feltüntetett azon útvonalak is, amelyen az érkező vidéki résztvevők a kongresszusi ünnepek színhelyére juthatnak. (a Căminul Studentelor Universitar, Cal. Moșilor Nr. 72.) ahova az egyesület vendégei elszállásolva lesznek; a Prefektura, ahol a kongresszus gyűlése lesz megtartva; a Botanikus-kert, szóval mindazon helyek amelyeknek némi közülük van a kongresszussal.

Ezen igazolványon közöljük a résztvevő ellátási költségeit is az itt csatolt válaszlevezőlapra feltüntetett árrakkal egyezően — ellenőrzés végett.

Tájékoztatásképpen megemlítjük, hogy a résztvevők ellátási-költségeire: szállás, közebéd, közvacsora, és bankettre külön-külön „Bon”-okat ad ki a rendezőség, melyeket mind a részvételi igazolvánnyal egyidőben lehet megváltani ugyancsak az egyesület pénztárosánál.

Úgy a közebéd, valamint a közvacsorán való részvétel nem kötelező. A rendezőség ezen gondoskodásával csupán oda akar hatni, hogy a kertész kartársakat az ünnepség ideje alatt lehetőleg együttarthassa és olcsó ellátásukat biztosítsa.

Tisztelettel kérjük Kartársainkat, hogy az itt csatolt *válaszlevezőlapot kitölteni* (nem szükségeseket kihúzva) *s azt elő hó 25-ig a rendezőbizottságnak megküldeni szivesek legyenek, hogy a szükséges gondoskodást idejében megtehessék.* Egyben felkérjük a Kartárs urakat, hogy a levelezőlapot akadályoztatásuk esetén is elküldeni sziveskedjenek, természetesen távolmaradásuk okát jelezve.

A Szathmáry Albert kertészkartársunk által adományozott zászló felszentelési ünnepségével kapcsolatosan, módot akarunk nyújtani mindazon kertész kartársaknak is arra, — ha netalán valamelyes okból akadályoztatva lennének ezen ünnepségen való személyes részvételen, — hogy nevük mégis megörökíttessék egy-egy zászlószeget: ezúton is kartársi szeretettel felkérjük, hogy akár egy *arany-szeget L. 200—*; akár egy *ezüst szeget L. 100—* jegyeztesse elő a rendezőbizottságnál s azt ugyancsak az itt csatolt levelezőlapra tudatni kérjük, hogy nevét a szegbe idejében bevéssethessék.

**A cluji országos kertészeti kongresszus  
és a vele kapcsolatos ünnepek**

### PROGRAMMJA :

1936 augusztus 28—31.

*Augusztus 28-án (péntek) :* A kongresszura érkezők fogadása és elszállásolása (szállodákban és családoknál).

*Augusztus 29-én (szombaton) reggel 8 órakor :*

a) Találkozás a Botanikus-kertben (Str. Regală No. 26.); a vágottvirág-kiállítás megnyitása és egyéb kiállított újdonságok és gyűjtemények megtekintése.

b) *10 órakor :* az országos kertészeti kongresszus megnyitása a Prefektura dísztermében (Cal. Moșilor 1. Elnöki megnyitó; üdvözlőbeszéd fogadása (kulturális és gazdasági intézmények kiküldöttei részéről.)

*I. E. Grințescu elnök;* Irányelvek a romániai kertészeti termékek fellendítésére...

1. *Președ. E. Grințescu*: Incurajarea producției horticolă românești;
  2. *C. Korponai*: Standardizarea culturii fructelor din România.
  3. *Prof. I. Grințescu*: Problema producției indigene de îngrășăminte chimice.  
Ora 13. Masă comună.  
Ora 16. Ședința a II-a Congresului la Prefectură, respr. pe timp favorabil la Grădina Botanică.  
Referatele:
  1. *Fr. Ullmann*: Reglementare importului de plante și flori.
  2. *O. Rațiu*: Invățământul horticol.
  3. *Ch. Farauo*: Direcțiunea Horticulturii.
  4. *M. Georgescu*: Gădinile muncitorești.
  5. *Anteproiectul de lege al Horticulturii*.
  6. *Diverse*.
  7. *F. Banga*: D spre Cooper. „Flora”.  
Vizitarea Grădinii Botanice și gustare oferită de Direcție.
- Duminică, 30 Aug. Ora 8<sup>1/2</sup>*. La Grădina Botanică solemnitatea sfințirii steagului filialei ardelene, donat de dl. Ad. Szathmárv. Serviciu religios. Baterea țintelor.
- Ora 11*. Ședința de încheiere a Congresului. Votarea moțiunilor.
- Ora 12*. Adunarea generală extraordinară a Societății de Horticultură din România, având la ordinea de zi: Modificarea Statutelor.
- Ora 14*. Bașchet festiv.
- Luni, 31 August. Ora 6* dimineața. Excursiune în autobuze și mașini particulare la Turda, Rășboieni și Aiud, vizitând pepinierele *Groza* și *Ambrozi—Fischer*.

N. B. Doritorii de a participa la aceste manifestații sunt rugați a se anunța la *Biroul Congresului Horticol (Cluj, Str. Regală 26)* până la 20 August, pentru a li-se putea trimite la timp informațiunile detaliate și insigna.  
*Taxa de înscriere 50 lei.*

2. *Korponai K.*: A romániai gyümölcsstermesztés standardizálása.
  3. *I. Grințescu tanár*: A hazai fertőtlenítő és műtrágya ipartermékek kérdései.  
d) *14 óraker*: közeeöd („America” étterem, Piața Unirii 27.)  
e) *16 óraker*: a kongresszus gyűlésének folytatása a Prefectura dísztermében (jó idő esetén a Botanikus-kertben).
  1. *Ullmann Ferenc*: A külföldi növény és virágbehozatal szabályozása.
  2. *O. Rațiu*: A kertészeti oktatás.
  3. *Ch. Farauo*: A Kertészeti Vezérigazgatóság.
  4. *M. Georgescu*: A munkás-kertek kérdése.
  5. *Az orsz. kertészeti-törvény előtervezetének megvitatása...*
  6. *Különböző előterjesztések.*
  7. *Bangu F.*: A „Flora” szövekről.  
A Botanikus-kert megtekintése és az igazgatóság átalajjánlolt közuzsonna.
- Augusztus 30-án (vasárnap) reggel 8<sup>1/2</sup> óraker*:  
A Szathmáry Albert úr által adományozott zászló ünnepélyes felszentelése, zárlőszegek beverése.
- 11 óraker*: Az országos kongresszus bezáró gyűlése, esetleges javaslatok előterjesztése és jóváhagyása.  
*12 óraker*: A Romániai Kertészeti Egyesület rendkívüli közgyűlése: *alapszabály módosítás*,  
*14 óraker*: *Díszbankett* (az „America” étteremben P. Uniri No. 27.)
- Augusztus 31-én (hétfőn) reggel 6 órai indulással kirándulás*: (autobusz és autokamionkon) *I. Groza* Feldioara Rășboieni és *Ambrosi—Fischer & Co.* A udgyűzőcs-faiskolák megtekintésére.
- Minden kertészt tisztelettel felkérünk, hogy aki ezen kertészeti ünnepségen részt óhjt venni, szándékát legkésőbb 1936 évi augusztus hó 25 ig jelentse be a: *Biroul Congresului Horticol Cluj, Str. Regală No. 26*, hogy kelő időben rendelkezésükre bocsájthassuk a részvételijegyeit, jelvényét stb. *Beiratási díj személyenként 50 L.*

## INFORMAȚIUNI - HIREK.

In vederea complectării „Anuarului Horticulturii Române” care prezintă unele insuficiente apelăm la bunăvoiața colegilor noștri rugându-i să ne comunice adresa horticulturilor mai jos notați intrucât s’au mutat dela vechiul domiciliu.

Oláh János (Alba-Iulia); Biró András, Scholtz Iosif, Sopronyi Gh. (Arad); Carasievici Ioan (Aron Pomnui); Stănescu Nic. (Budești Ilfov); Ionescu Ioan, Leoveanu Petru (București); Cubov Mihai (Cernăuți); Aldea Aug., Kondász Adalbert, Seliceanu Petre (Cluj); Ștefan Constantin (Constanța); Binder Ioan, Faur A., Tomkiewicz Ioan (Craiova); Kuck Gy. (Eselești); Gogălea Const. (Govora); Bora Sim. (Hunedoara); László I. (Rădăuți); Popescu Ilie (Sibozia); Roșu Alex. (Turnu Măgurele).

Indurerați aducem la cunoștința colegilor că horticultorii mai jos notați au decedat: (In Anuar au fost încă înmatriculați).

Sitkei N. (Arad); Czeller F. (Bcsad); Komicek F. Utulescu Dumitru (București); Voinescu C. (Călărași); Moricz Gergely (Gherla); Daniel Ștefan d-na văd. (Hațeg); Ostparlik Mexim. (Măreșești); Gribel Max. (Ministha); Laureescu S. (Rășiorii-de-ved.); Szotak Ioan (Satu-mare).

Stabilimentul horticol Z. Sattler din Sibiu a fost disolvat.

Kertészeti cimtárunk hiányosságának kiegyesztése céljából, felkérünk minden kertész kartársat, hogy az alább felsorolt kertészeknek — akik közben eddig ismert helyeikről eltávoztak — jelenlegi tartózkodási-helyöket illetve címüket amennyiben tudják: szerkesztőségünkkel tudatni sziveskedjenek:

Kegyelettel tudjuk kartársainkkal, hogy az alább sorolt kertészek meghaltak. (A kertészeti cimtárban mint létezők vannak feltüntetve).

Sattler Z. Sibiu, kertészete megszűnt.

La ședința Societății de Horticultură din România Filiala Ardeleană Cluj, ținută in ziua de 9 August a. c. D ul Augustin Trif a făcut-o vastă dare de seamă însoțită de fotografii (vederi) despre excursia de studii făcută in Germania cu ocazia expoziției de horticultură din Drezda.

La ordinea de zi a mai fost discuția programului Congresului Național Horticol.

A. R. K. E. Ard. részi fiókjának f. hó 9-én tartott rendes havi gyűlésének keretében, kimerítő beszámolót tartott, gazdag képsorozat kíséretében: Trif Augustin titkár a Drezdában megrendezett hatalmas virágkertészeti kiállításról.

Ez alkalommal az országos kertészeti kongresszus programja is részletes megvitatás tárgyát képezte.

## KERTÉSZ POSTA HORTICOLĂ

Proprietar Editar: — Kiadó Iaptulajdonos: Cooperativa „FLORA” Kertészeti Szövetkezet

Aprobat: — Engedélyezve a de PRIM. MUNIC. CLUJ sub No. 22. 112—934 din Aug.

Redactor responsabil: — Felelős szerkesztő: Francisc ULLMANN Ferenc

Redactor: — Szerkesztő: Eugen ADORJÁN Jenő

Abonament — E öfize ési árak:

Anual — Évente Lei 80— Un Nr. — Egyes szám Lei 4.

Apare de 20 de ori pe an. Megjelenik évente 20-szor.

Tariful anunțurilor — Hirdetési árak:

Pro □ cm. ként . . . . . Lei 4.—  
La mai multe apariții rabat de 10—25%  
engedmény többszöri megjelenés esetén.

Ficcare membru al Cooperativei „FLORA” are dreptul la 2 publicațiuni gratuite anual pe o suprafață de a 3 □ cm.

Minden szövetkezeti tag jogosult évente kétszer egy 30 □ cm. nyi ingyen hirdetésre.

Grădinarii legitimați beneficiază de o reducere de 50% din tariful anunțurilor, mai sus specificat.

Igazolt kertészek a fenti hirdetési tarifa árából 50% kedvezményben részesülnek.

Grădinarii șomeri cari caută posturi și angajamente vor fi scutiți integral de taxa publicității. Cererile lor vor fi publicate în mod absolut gratuit.

Elhelyezést kereső állás nélküli kertészek hirdetését teljesen díjtalanul közöljük.

## SOLO

virágkertészek, gyümölcsstermelők, szőlősgazdák nélkülözhetetlen segédeszköze a

## SOLO

permetező készülék, mely szívónyomó rendszerénél fogva utolérhetetlen. A szívócsövek lehetnek 80 m. hosszúak is, a készülék így is kifogástalanul működik. Kérjen árjegyzéket minden vételkötelezettség nélkül:

## R. G. M I N D E N

vezérképvisale.e:

București. I. Str. Academiei No. 28.

Cluj megye vezérképviselője:

## Agentura K Ö V E N D Y

Cluj, Piața Mihai Viteazul Nr. 7.

De Vánzare:

Buxus cu diametru 150—200 cm. à L. 200  
Asparagus sprengerii de 2-3 ani à L. 15-20  
Asparagus plumosa de 1 ani à L. 5—8.  
Semințe de Cyclamen, după varietăți à L. 80

Horticultura Ludovic BERÉNYI Cluj,  
Str. Dragoș Vo. ă.

## Gyümölcsfák

őszi ültetése eredményesebb,  
mert fogamzásuk biztos.  
Megrendeléseket őszi szállításra már előjegyzésbe veszek:

## Vityé Károly

Cenadul-Vechiu, jud. Torontal

Árjegyzéket kívánatra ingyen küldök! Viszonteladónak külön árjegyzék!

Vá offerim din varietățile noui obținute de „Griger” seminte, butași din Pelargonium zon ale, Chrysanthemum, Garoafe, Petunii cari au fost premiate la diferite expoziții cu medalii de aur și argint atât în țară cât și în străinătate; Horticultor GRIGER Cluj, Str. Reg. Carol Nr. 37.

Griger-féle: Pelargonium, szegfű és Petunia újdonságok, melyek több bel- és külföldi állami arany és ezüst-érmét, tiszteletdíjat nyertek: dugványokat magvakat szállít: GRIGER Cluj, Str. Reg. Carol Nr. 37.

Eladó:

Cineraria palánta: szortírozott, vagy vegyes színekben (piros, rózsaszín, kék, fehér) nagyvirágú multiflora

100 drb. (pikírozva)	L. 100.—
1000 „ „	L. 800.—

Primula obconica: Berliner és Hamburger-rot; erős, cserepes növények

1 drb.	L. 15.—
100 „	L. 1200.—

Primula Chinensis fl. al. pleno ára: levélileg és a Romániai Kert Egyesület A dealrészi fiókja által ellenőrzött, legprímabb minőségben előállított

CYCLAMEN MAG: fős- és lazac színekben

100 drb.	L. 120.—
1000 „	L. 1000.—

SZ BÓ JÓZSEF műkertész  
Cluj, Calea Moșilor 78.

Rózsaszemek szemzéshez 400 fajtában!  
Blaze: folyton nyiló Pauls scarlat Climber, Susine sárgea, igen illatos poliantha, (amerikai szabadalmazott fajták). Továbbá vágott rózsák kisebb, nagyobb mennyiségben, valamint gyümölcsfa szemzéshez szemek standard gyümölcsfajtaiból bármilyen mennyiségben kaphatók: Iosif ULLMANN Rosen-cultur Cluj, Calea Mareșal Foch Nr. 6.

Ochiuri de trandafiri pentru oculație în 400 de varietăți! Blaze: cu inflorire permanentă, Pauls scarlat, Climber, Suzine (galbenă) cu miros imbătător (varietate brevetată americană). Mai departe se găsesc flori tăiate în cantități mici și mari, precum ochiuri pentru oculat din pomii fructiferi din varietățile standardizate în cantități cât se poate de mari la Firma Iosif ULLMANN Cluj, Calea Mareșal Foch No. 6.

Diferite varietăți din

## SEMINTE DE CYCLAMEN!

din varietățile: Lachs scarlat, Leucht-feuer, Lachs-rosa, și alb-Kethe Stold

100 buc. L. 180.—

Horticultura E. Jablonovszky  
Cluj, Str. Hajongardului.

Vând tubercule de Begonia tuberhybrida, în diferite culori, 1 buc. 25 Lei, 100 buc. 200 Lei.

BANGA FRANCISC Horticultor  
Cluj, Str. Fabricilor No. 7.

Răzătură de turbă de calitate superioară, indispensabilă pentru plantarea: Azeleelor, Cyclamenelor, și Hortensiilor se găsește în stare perfect uscată (100 kg. L. 150.—) la: Florăria ULLMANN Cluj, Calea Mareșal Foch 6. Totodată acolo se primesc cereri pentru cepe de zambile și tulipe.

Prima tőzegkorpát Azalea, Hortenzia, Cyclamen ültetéshez, száraz állapotban: 100 kg L. 150-ért zsákolva is szállít: Forăria ULLMANN Cluj, Calea Mareșal Foch Nr. 6. Ugyanott tulipán és jácint hagymákra előjegyzést felvesz.

Eladó:

200 cm.-es pálmák. Levélbeni megkeresést kér

STUBENBERG, Săcuieni, jud. Bihor.

Furnizez pe lângă prețurile cele mai modeste tot feluri de produse de lut, țigărie, ghivece etc. Fabrica de țigle Dionisiu Spitzer Arad.

Eladó:

Dracena, 500 drb. à Lei 25—50.—

INCZE VIRÁGKERTÉSZET  
Cluj, Strada Fântânele.

Mostani szállításra: Buxus, 50—250 cm. Átmérőjű à L. . . . L. 200 200.—

Asparagus sprengerii: 2—3 évesek à . . . . . L. 15—20.—

Asparagus plumosa, 1 éves magoncok à . . . . . L. 5—8.—

Cyclamen mag, fajonként . . L. 0-80  
baniért ajánl BERÉNYI LAJOS kertészete  
Cluj, Str. Dragoș Voda 1.

De vánzare:

Dracena 500 buc. à lei 25—50.

Horticultura INCZE Cluj,  
Str. Fântânele.

Florăria Schultz cumpără flori tăiate și în ghivece. — Cere ofertă. Cluj  
Piața Unirii.

## CYCLAMEN MAGVAK!

különböző fajokban: Lachs-scarlat, Leucht-feuer, Lachs-rosa és fehér Kethe Stold

100 drb. L. 180.—

Jablonovszky Elemér műkertész  
Cluj, Str. Hajongardului.

Pepiniera R. Palocsay produce noui varietăți de trandafiri, Gladiolus și Antirrhinum hybrid, Cluj. Str. Canalului No. 11/a și Str. Borhanciului.

ELADÓ:

olcsó áron idei szedésű, csiraképes Prunus Mirabolana- és Prunus Avium magvak.

Szavatolt árú!

S. M. Grieser, Orșova